

Revised April 29, 2009

Working List of Dictionaries under Consideration for Conversion in the Digital Dictionaries of South Asia Project

Languages to be covered, in alphabetical order, are: Assamese, Baluchi, Bengali, Dhivehi, Dogri, English, Gujarati, Hindi, Kannada, Kashmiri, Khowar, Konkani, Lushai, Maithili, Malayalam, Manipuri, Marathi, Nepali, Newari, Oriya, Pali, Panjabi, Pashto, Persian, Prakrit, Rajasthani, Sanskrit, Sindhi, Sinhala, Tamil, Telugu, Torwali, and Urdu. Dictionaries converted or under conversion are in **blue characters** and with a double vertical bar to the left. Dictionaries selected for conversion are marked with a single vertical bar to the left.

The project Web site is at <<http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/>>. This document is available at <<http://www.lib.uchicago.edu/e/su/southasia/sa-dicts-list.pdf>>.

ASSAMESE

Barua, Hemchandra, d.1896.
The Assamese-English dictionary Hemakosha : etymological Assamese words and idiomatical phrases done into English. 2d. ed. enlarged. Jorhat, Assam : Barakataki company, 1941. 1030 (i.e. 1038) p. : ill. ; 25 cm.

||| University of Gauhati.
Candrakānta abhidhāna : Asamīyā śabdara butpatti āru udāharaṇere Asamīyā-Ingrājī dui bhashara artha thakā abhidhāna. 2 saṃskaraṇa. Guwāhātī, Guwāhātī Bīsbabidyālaya, 1962. 35, 925 p. : illus., port. ; 26 cm.

"A comprehensive dictionary of the Assamese language with etymology and illustrations of words with their meanings in Assamese and English."
4,351,000 bytes

BALUCHI

||| Barker, Muhammad Abd-al-Rahman.
A course in Baluchi. Montreal, Institute of Islamic Studies, McGill University, 1969. 2 v. : illus., maps ; 28 cm.
Based on the Rakhshani dialect.
192,900 bytes

||| Collett, N. A.
A grammar, phrase book and vocabulary of Baluchi : (as spoken in the Sultanate of Oman.) 2nd ed. [Camberley] : [N.A. Collett], 1986. x, 178 p. ; 21 cm.
Based on the Kechi dialect.
61,100 bytes

||| Dames, Mansel Longworth, 1850-1922.
A sketch of the northern Balochi language, containing a grammar, vocabulary and specimens of the language.
Calcutta, Asiatic Society, 1881. 1, [1], 171, [2] p.
Extra number to *Journal*, Asiatic society, Bengal.; [v. 49] pt. I, for 1880.

||| Dames, Mansel Longworth, 1850-1922.
A text book of the Balochi language : consisting of miscellaneous stories, legends, poems and Balochi-English vocabulary. Lahore : Printed by the Superintendent, Govt. Print., Punjab, 1922. 1 v. (various pagings)

||| Elfenbein, J. H.
A vocabulary of Marw Baluchi. Naples : [Istituto Universitario Orientale di Napoli], 1963. 106 p. 25 cm.
Istituto orientale di Napoli. *Annali; sezione linguistica. Quaderni* ; 2.
Based on the Marw dialect.
73,300 bytes

||| Mumtaz Ahmad, 1940-
Baluchi glossary : a Baluchi-English glossary : elementary level. 1st ed. Kensington, Md. : Dunwoody Press, 1985. viii, 150 p. ; 24 cm.
Based on the Rakhshani dialect.
69,100 bytes

BENGALI

||| Ali, Mohammada, 1942-
Bangla Academy Bengali-English dictionary. 1st ed. Dhaka : The Academy, 1994. 878 p. ; 22 cm.

||| Bandyopadhyaya, Haricharan.
Bangiya sabdakosha. [2nd ed.] Niu Dilli : Sahita Akademi, 1966-1967. 2 v. ; 25 cm.

||| Bhattacarya, Subhasa.
Samsada Bangala uccaran abhidhan. 2nd ed. Kalikata : Sahitya Samsad, 2003. 338 p. ; 22 cm.

||| Biswas, Sailendra, 1918-
Samsada Bangala abhidhana. 7th ed. Calcutta, Sahitya Samsad, 2004. 15, 947 p. ; 23 cm.

Biswas, Sailendra, 1918-
Samsad Bengali-English dictionary. 3rd ed. Calcutta,
 Sahitya Samsad, 2000. 1193 p. ; 19 cm.
 3,982,900 bytes

Bose, Rajshekhar, 1880-1960.
Calantika : adhunik Bangarbhassar abhidhan. [9th rev. and
 enl. ed.] Calcutta : M.C. Sarkar, 1962. xii, 698, 112 p.

Carey, William, 1761-1834.
*A dictionary of the Bengalee language in which the words
 are traced to their origin and their various meanings given*.
 2nd. ed., with corrections and additions. Serampore :
 printed at the Mission-Press, 1925. 2 v. ; 28 cm.

Dabbs, Jack Autrey.
A short Bengali-English, English-Bengali dictionary.
 [College Station] Dept. of Modern Languages, A. & M.
 College of Texas, 1962. xii, 173 p. ; 22 cm.
 183,600 bytes

Dasa, Jnanendramohana, 1871-1939.
*Bangala bhashara abhidhana. Paribartita o paribardhita 2.
 samskarana. Kalikata: Indiyān Pablisim Hausa, [bhumika
 1937] 2 v. (2318 p.) : ports.*
 11,657,700 bytes

Dev, Ashu Tosh.
Dev's concise dictionary (English to Bengali & English).
 Rev. ed. [enl. with appendices.] Calcutta, S. C. Mazumder,
 1958. 784 p. ; 20 cm.

Dev, Ashu Tosh.
*Students' favourite dictionary (Bengali to English);
 includes all Bengali words, current, colloquial, and
 literary, compound words, phrases, idioms, technical terms
 in current use, new coinages, proverbs, proper names and
 their English equivalents, with illustrations of their
 idiomatic use, supplemented by valuable appendices
 packed with miscellaneous information*. Thoroughly rev.
 and enl. [i.e. 26th ed.] Calcutta, Dev Sahitya Kutir] 1972.
 1386 p. col. illus., col. map. 19 cm.

Haughton, Graves Champney, Sir, 1788-1849.
*A dictionary, Bengali and Sanskrit, explained in English,
 and adapted for students of either language; to which is
 added an index, serving as a reversed dictionary*. London,
 Printed by J. L. Cox and son, and sold by Parbury, Allen &
 Co., 1833. xxiv, 2851 p. 29 cm.

Hilali, Golama Makasuda, 1900-1961.
*Perso-Arabic elements in Bengali = Banlaya Pharasi-
 Arabi upadana*. [Dacca] : Central Board for Development
 of Bengali, 1967. xiv, 310 p. ; 25 cm.
 Edited by Muhammad Enamul Haq.

Mitra, Subal Chandra.
The student's Bengali-English dictionary. 2d ed. Calcutta,
 Sarat Chandra Mitra & Srish Chandra Mitra, The New
 Bengal press [1923] 1 p. l., ii, 1393, [1] p. 25 cm.

Sen, Sukumar.
An etymological dictionary of Bengali, c. 1000-1800 A.D.
 Calcutta, Eastern Publishers 1971. 2 v. (xv, 968 p.) ; 24 cm.
 2,074,200 bytes

Shahidullah, Muhammad, ed.
Purba Pakistani ancalka bhashara abhidhana. Dhaka,
 Banla Ekademi, 1965. 3 v. 28 cm. (Purba Pakistani
 Bamlara adarsa abhidhana, khanda 1-3)
 Bengali dialects.

DHIVEHI

Christopher, W.
Vocabulary of the Maldivian language. [S.l. : s.n., 1960] 36
 p. ; 23 cm.
 Reprinted from *The Journal of the Royal Asiatic
 Society of Great Britain and Ireland*, v. 6, 1851.

Maniku, Hassan Ahmed.
Say it in Maldivian (Dhivehi). Colombo, Sri Lanka : Lake
 House Investments, 1990. 358 p., [12] p. of plates : col. ill.,
 maps ; 18 cm.

Reynolds, Christopher.
A Maldivian dictionary. London ; New York :
 RoutledgeCurzon, 2003. xii, 412 p. ; 26 cm.

DOGRI

Goswami, Om.
Lauhka Dogari sabdakosa. 1. samskarana. Jammu : Je.
 enda Ke. Akaidami ôpha Arta, Kalcara enda Laingvejiza,
 1992. vii, 581 p. ; 23 cm.

ENGLISH

Hankin, Nigel B., 1920-
*Hanklyn-janklin : a stranger's rumble-tumble guide to some
 words, customs, and quiddities, Indian and Indo-British*.
 3rd rev. ed. New Delhi : Banyan Books, 1997. viii, 355 p. :
 ill. ; 25 cm.

Hornby, Albert Sydney.
Oxford advanced learner's dictionary of current English.
 5th ed. / with a special supplement of Indian English.
 Oxford, England : Oxford University Press, 1996. xi, 1476
 p. : ill. ; 22 cm.

Indian English supplement (p. 1429-1475) compiled
 by Indira Chowdhury Sengupta.

Lewis, Ivor.
*Sahibs, nabobs, and boxwallahs, a dictionary of the words
 of Anglo-India*. Bombay ; New York : Oxford University
 Press, 1991. x, 266 p. ; 25 cm.

Madras (India : Presidency)

Manual of the administration of the Madras Presidency in illustration of the records of government & the yearly administration reports. Madras : Printed by E. Keys, at the government press, 1885-1893. 3 v. : maps ; 35 cm.

v. 1. Chapters 1-9, containing the principal articles of the Manual arranged so as to conform to the order of subjects in the yearly presidency report -- v. 2. Appendices, containing articles and statements supplementary to the articles in volume 1, arranged under general heads. -- v. 3. [Glossary, containing a classification of terminology, a gazetteer and economic dictionary of the province and other information, the whole arranged alphabetically and indexed.](#)

Vol. 3 accessible via University of Köln.

Raghu Vira.

The consolidated great English-Indian dictionary of technical terms pertaining to accounts and administration, anatomy, bacteriology, banking, biochemistry, botany, chemistry, civics, commerce and finance, constitution, dyes and colours, economics, education, engineering ... etc., etc. Nagpur, International Academy of Indian Culture, 1950. lxxi, 1691 p. col. pl.

Saraswati vihara series, v. 19

"For use in the various Aryan and Dravidian languages of India and Ceylon."

"Supplement. Third edition, revised and enlarged, 1952": p.[955]-1691.

Roebuck, Thomas, 1781-1819.

A Laskari dictionary; or, Anglo-Indian vocabulary of nautical terms and phrases in English and Hindustani, chiefly in the corrupt jargon in use among the Laskars or Indian sailors. London : W.H. Allen & Co., 1882. viii, 85 p.

Whitworth, George Clifford, d. 1917.

An Anglo-Indian dictionary: a glossary of Indian terms used in English, and of such English or other non-Indian terms as have obtained special meanings in India. London, K. Paul, Trench, 1885. xv, 350 p. ; 23 cm.

Wilson, H. H. (Horace Hayman), 1786-1860.

A glossary of judicial and revenue terms, and of useful words occurring in official documents relating to the administration of the government of British India, from the Arabic, Persian, Hindustani, Sanskrit, Hindi, Bengali, Uriya, Marathi, Guzarathi, Telugu, Karnata, Tamil, Malayalam, and other languages, compiled and published under the authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company. [2d ed.] Delhi, Munshiram Manoharlal [1968] xxiv, 727 p. 29 cm. (First ed. 1855.)

2,902,700 bytes

Yule, Henry, Sir, 1820-1889.

Hobson-Jobson; a glossary of colloquial Anglo-Indian words and phrases, and of kindred terms, etymological, historical, geographical and discursive. New ed. edited by William Crooke, B.A. London, J. Murray, 1903. xlviii, 1021 p. 23 cm.

5,766,100 bytes

GUJARATI

Belsare, Malhar Bhikaji.

An etymological Gujarati-English dictionary. 2nd ed. rev. & enl. Ahmedabad : H.K. Pathak, 1904. xii, 1207 p. ; 25 cm.

4,316,400 bytes

Mehta, Bhanusukhram Nirgunram, 1867-

The modern Gujarati-English dictionary, with etymology, idioms, proverbs, quotations, botanical and other technical terms, etc. Baroda : M.C. Kothari, 1925. 1 v. in 2. (5, 3, 1609 p.) ; 26 cm.

Saha, Bi. Ela.

Gala pakita dikshanari (Gujarati-Gujarati-Angreji.) Ahmedabad : Gala Publishers, 1992. 256 p. ; 16 cm.

Sastri, Kesavarama Kasirama, 1905-

Brhad Gujarati kosa = Comprehensive Gujarati dictionary. Amadavada : Yunivarsiti Granthanirmana Borda, Gujarata Rajya : Vitaraka, Balagovinda Bukaselarsa, 1976-1981. 2 v. ; 25 cm.

HINDI

Bahri, Hardev.

Learners' Hindi-English dictionary = Siksarthi Hindi-Angreji sabdakosa. Delhi : Rajapala, 1989. 757 p. ; 22 cm.

3,123,300 bytes

Bhargava's standard illustrated dictionary of the Hindi language (Hindi-English edition). Rev. and enl. Varanasi, N. Bhargava, 1946. 1280 p. : ill.

3,735,400 bytes

Caturvedi, Mahendra.

A practical Hindi-English dictionary. Delhi, National Pub. House, 1970. 16, 738 p. ; 23 cm.

2,571,800 bytes

Dasa, Syamasundara, 1875-1945.

Hindi sabdasagara. Navina samskarana. 2nd ed. Kasi : Nagari Pracarini Sabha, 1965-1975. 11 v. ; 29 cm.

49,865,500 bytes

Kalika Prasada.

Brhat Hindi kosa : sabdasankhya 1,45,000. 7. samskarana. Banarasa : Jnanamandala, 1992. [10], 1424 p. ; 26 cm.

Original: 1st ed.: 1952.

Manaka Hindi Kosa : Hindi bhasa ka adyatana, artha-pradhana aura sarvangapurna sabdakosa. [1. samskarana.] Prayaga, Hindi Sahitya Sammelana, 1962-1966. 5 v. ; 28 cm.
16,532,100 bytes

McGregor, R. S. (Ronald Stuart)
The Oxford Hindi-English dictionary. Oxford [England] ; New York : Oxford University Press, 1993. xx, 1083 p. ; 25 cm.

Mohan, Brij, 1908-
Minakshi Hindi-Angreji kosa. 1st ed. Meerut : Minakshi, 1980. xiv, 798 p. ; 23 cm.

Nespital, Helmut.
Lokabharati Hindi kriya-kosa = Dictionary of Hindi verbs. Allahabad : Lokharti Prakashan, 1997. xxviii, 1165 p. ; 27 cm.

Tripathi, Karunapati.
Laghutara Hindi sabdasagara. 2. samskarana. Varanasi : Nagaripracarini Sabha, 1995. 1254 p. ; 14 cm.

Varma, Ram Chandra, 1889?-
Sankshipta Hindi sabdasagara. Kasi : Nagari Pracarini Sabha, [1971] 2, 2, 1097 p. 28 cm.

Wagenaar, H. W. (Henk W.)
Allied Chambers transliterated Hindi-Hindi-English dictionary. New Delhi : Allied Chambers, 1993. xxii, 1149 p. ; 24 cm.
Transliterated Hindi-Hindi-English dictionary.

KANNADA

Kittel, F. (Ferdinand)
Kittel's Kannada-English dictionary. Rev. and enl. by M. Mariappa Bhat. [Madras] University of Madras, 1968-1971. 4 v. port. 29 cm.
"First edition published by Basel Mission Book and Tract Depository, Mangalore, 1894."
10,726,100 bytes

KASHMIRI

Grierson, George Abraham, Sir, 1851-1941.
A dictionary of the Kashmiri language. Calcutta, Asiatic society of Bengal, 1932. xxiii, [1], 1252 p. (Bibliotheca Indica, 229)
6,521,000 bytes

KHOWAR

Bashir, Elena, et al.
A digital dictionary of Khowar.
A complementary grant from the Consortium for Language Teaching and Learning has supported the addition of audio recordings to this lexical data.

KONKANI

Francisco, Aleixo Caetano Jose.
A dictionary of Concanim into English. Bombay : A. Anthony Lobo, 1916. viii, 114 p. ; p., 19 cm.

Hedo, Santarama Ananta.
Konkani-Konkani sabdakosa. Madagava, Goa : Konkani Bhasa Mandala, 1992. 320 p. ; 21 cm.
In Devanagari script.

Maffei, Angelus Francis Xavier.
Konkani-English dictionary. New Delhi : Asian Educational Services, 1987. xii, 156 p. ; p., 22 cm.
Reprint of work originally published in 1883.

LUSHAI

Lorrain, J. Herbert (James Herbert)
Dictionary of the Lushai language. Calcutta : Asiatic Society, 1940. xiv, 576 p. ; 25 cm. (Bibliotheca Indica, 261)

MAITHILI

Davis, Alice Irene.
Basic colloquial Maithili : a Maithili-Nepali-English vocabulary with some structure notes. Delhi : Motilal Banarsidass, 1984. xxii, 242 p. ; 23 cm.

Hoernle, A. F. Rudolf (August Friedrich Rudolf), 1841-1918.
A Comparative dictionary of the Bihari language. Calcutta, Bengal Secretariat Press, 1885- v. : col. maps. ; 32 cm.

Mallik, Bhaktiprasad.
Dictionary of the underworld argot : West Bengal and the Bhojpuri and Magahi areas of Bihar. Calcutta : Praci Bhasa Vijnan, Indian Journal of Linguistics, 1976- v. ; 22 cm.
144,400 bytes

MALAYALAM

Bailey, Benjamin, 1791-1871.
Bancamin Beyliyute Malayalam-Inglis nighantu. [Kottayam, Gurunadhan Printers & Publications, 1970. 21, 930 p. : illus. ; 26 cm.
Gurunadhan publication no. 12. Half title: Malayalam-Inglis nighantu. Original t. p. reads: A dictionary of high and colloquial Malayalam & English ... by B. Bailey. Cottayam, Printed at the Church Mission Press, 1846.

Gundert, Hermann, 1814-1893.
A Malayalam and English dictionary. Mangalore, London, C. Stolz, Trübner & Co. [etc., etc.] 1872. xviii, 1116 p. ; 24 cm.

3,975,000 bytes

Kunjan Pillai, Suranad.
Malayalam lexicon : a comprehensive Malayalam-Malayalam-English dictionary on historical and philological principles. Trivandrum : London : University of Kerala ; Distributed by Books from India, 1965- v. ; 29 cm.

Vol. 1 has added title page in Malayalam: Malayala mahanighantu. Vol. 3 edited by K. V. Nambudiripad. English and Malayalam.

22,685,600 bytes

Madhavanpilla, Si; 1906-
Enbies Malayalam English nighantu. Kottayam : Sahityaprabarttaka Sahakaranasangham : [Sales Dept.], Nasanal Bukkstal, 1976. 8, 1032 p. ; p., 25 cm.

Title on half t.p.: N B S Malayalam English dictionary.

Variyar, Em. Ai., 1930-2003.
Malayalam-Ingliś diksnari. [Kottayam] : Di. Si. Buks, 2005. 1296 p. ; 22 cm.

MANIPURI

Clarke, L. O.
A vocabulary Manipuri to English dictionary. Imphal : Manipur State Archives, Govt. of Manipur, 1994. 47 p. ; 23 cm.

Khelacandra Simha, Nimthaukhomjama, 1920-
Manipuri to Manipuri & English dictionary. 1st ed. Imphal; to be had of: O. K. Store, 1964. 2, 10, 656, 6 p. 22 cm.

Sarma, D. M. Dev.
The Hindi-Manipuri-English dictionary. 1st ed. Khwai Brahmapur, Imphal : Sekhar Bros., 1962. 802 p. ; 19 cm.

MARATHI

Berntsen, Maxine, 1935-
A basic Marathi-English dictionary. Philadelphia : South Asia Regional Studies, University of Pennsylvania, 1975. 171, [4] p. ; 25 cm.
339,600 bytes

Molesworth, J. T. (James Thomas), 1795-1872.
A dictionary, Marathi and English. 2d ed., rev. and enl. by J. T. Molesworth. Bombay, Printed for government at the Bombay Education Society's press, 1857. xxx, 920 p., 1 l. ; 33 x 25 cm.
11,416,372 bytes

Tulpule, Shankar Gopal, 1914-
A dictionary of old Marathi. Mumbai : Popular Prakashan, 1999. xlvii, 807 p. : 1 map ; 27 cm.
Marathi; Marathi and English.

Vaze, Shridhar Ganesh.
The Aryabhushan school dictionary, Marathi-English. Poona, Arya-Bhushan press, 1911. [8], 576 p.
1,849,500 bytes

MUNDARI

Hoffmann, Johann, 1857-1928.
Encyclopaedia Mundarica. Patna : Superintendent, Secretariat Branch Press, 1950-1979. 15 v. in 16 ; 24-27 cm.

Notation and analysis of Mundari music by Peter Hipp: 38 p. inserted between p. 1164 and 1165 in v. 4./ Plates 1-48, photocopied from 1932 edition, bound at end of v. 15.

By John Hoffmann ; in collaboration with Arthur van Emelen ; assisted by the Jesuit missionaries mentioned in the preface.

NAGA

Pettigrew, W.
Tangkul Naga grammar and dictionary (Ukhrul dialect). Shillong : Assam Secretariat Print. Off., 1918. 3, 476 p.

NEPALI

Rana, Gabriel.
Nepali-English dictionary. Darjeeling, Shyam Bros. 1968. 302 p. ; 19 cm.
410,900 bytes

Schmidt, Ruth Laila.
A practical dictionary of modern Nepali. [S.l.] : Ratna Sagar, 1993. 1, 1004 p. ; 23 cm.

Turner, R. L. (Ralph Lilley), 1888-
A comparative and etymological dictionary of the Nepali language. London, K. Paul, Trench, Trubner, 1931. xxiii, 935 p. ; 32 x 26 cm.
4,943,000 bytes

NEWARI

Hale, Margrit, 1934-
A vocabulary of the Newari language. Kirtipur, Summer Institute of Linguistics [and] Institute of Nepal Studies, Tribhuvan University, 1971. 40, 40 p. ; 30 cm.
Comparative vocabularies of languages of Nepal.

Kölver, Ulrike.
A dictionary of contemporary Newari : Newari-English. Bonn : VGH Wissenschaftsverlag, 1994. xx, 341 p. ; 28 cm. (*Nepalica* ; 8)

Manandhar, Thakur Lal.

Newari-English dictionary : modern language of Kathmandu Valley. Delhi : Agam Kala Prakashan, 1986. xlix, 284 p. ; 29 cm.

École française d'Extrême-Orient produced the dictionary.

1,300,200 bytes

ORIYA

Brooks, William.

An Oriya and English dictionary, designed for the use of European and native students and schools. Cuttack, Orissa Mission press, 1875. [2], 259 p.

Praharaj, G.C.

Purnmachandra Ordia bhashakosha. Cuttack : Utkal Sahitya Press, 1931-1940. 7 v. (9248 p.) ; 32 cm.

PALI

Pali Text Society, London.

The Pali Text Society's Pali-English dictionary. Chipstead, 1921-1925. 8 v. in 1.

5,603,400 bytes

Converted by Columbia University.

PANJABI

Newton, J.

A dictionary of the Panjabi language. Lodiana, Printed at the mission press, 1854. vi, 438 p.

Pañjabi kosha. 1. wera. Patiala : Mahakama Pañjabi, 1955-1983. 6 v. ; 28 cm.

Punjabi University. Publication Bureau.

Panjabi-Angrezi kosha = Punjabi-English dictionary. 1st ed. Patiala, India : Publication Bureau, Punjabi University, 1994. 828 p. ; 23 cm.

Shackle, C.

A Guru Nanak glossary. 2nd ed. New Delhi : Heritage ; London : in arrangement with School of Oriental and African Studies, 1995. xxxiii, 313 p. ; 22 cm.

English; English and Panjabi.

Singh, Gurcharan, 1917-

Panjabi-Angrezi kosha = Punjabi-English dictionary. 10. aidishana. Ammrithasara : Singha Bradaraza, 1992. 575 p. ; 19 cm.

Singh, Maya.

The Panjabi dictionary. Lahore, Munshi Gulab Singh & Sons, 1895. 2 p. l., 1221 p. ; 28 cm.

3,525,600 bytes

PASHTO

Bellew, H. W. (Henry Walter), 1834-1892.

A dictionary of the Pukkhto or Pukshto language, in which the words are traced to their sources in the Indian and Persian languages. London : Thacker & Co., 1867. xi, [1], 355 p. ; 26 x 20 cm.

Pukshto and English.--English and Pukshto.

1,215,600 bytes

Heston, Wilma L.

A digital dictionary of Pashto.

A complementary grant from the Consortium for Language Teaching and Learning has supported the addition of audio recordings to this lexical data.

Raverty, H. G. (Henry George), 1825-1906.

A dictionary of the Puk'hto, Pus'hto, or language of the Afghans : with remarks on the originality of the language, and its affinity to other oriental tongues. Second edition, with considerable additions. London : Williams and Norgate, 1867. [4], xxiv p. 1166 columns ; p., 40.

PERSIAN

Dihkhuda, 'Ali Akbar, 1879-1955.

Lughat 'namah. Chap-i 1. az dawrah-'i jadid. Tihiran : Mu'assasah-'i Intisharat va Chap-i Danishgah-i Tihiran : ba hamkara-i Intisharat-i Rawzanah, 1372-1373 [1993-1994] 15 v. (405 (intro.), 21149 p.) : ill., facsim., ports. ; 28 cm.

Hayyim, Sulayman.

New Persian-English dictionary : complete and modern, designed to give the English meanings of over 50,000 words, terms, idioms, and proverbs in the Persian language, as well as the transliteration of the words in English characters. Teheran : Beroukhim, 1929-1931, 2 v. ; 22 cm.

3,635,900 bytes

Being converted by University of Chicago.

Steingass, Francis Joseph, 1825-1903.

A comprehensive Persian-English dictionary, including the Arabic words and phrases to be met with in Persian literature. London, Routledge & K. Paul, 1892. viii, 1539 p. ; 28 cm.

8,060,600 bytes

PRAKRIT

Ghatage, Amrit Madhav, 1913-

A Comprehensive and critical dictionary of the Prakrit languages with special reference to Jain literature. Poona, India : Bhandarkar Oriental Research Institute, 1993- v. ; 28 cm.

Microfilm the scriptorium?

Ippagumta, S.

Camdu kosam : Prakrit:English dictionary. Delhi, India : Parimal Publications, 1992. xii, 217 p. ; 23 cm.

318,400 bytes

Sheth, Hargovind Das T.

Paia-sadda-mahannavo; a comprehensive Prakrit Hindi dictionary, with Sanskrit equivalents, quotations and complete references. 1st ed. Calcutta : [Published by the author,] 1923-1928. 4 v. in 1 ; 25 cm.

RAJASTHANI

Lalasa, Sitaramma, ed.

Rajasthani sabada kosa; Rajasthani Hindi brhat kosa. [1. samskarana] Jodhapura : Rajasthani Sodha Samsthana, 1962-1979. <4 v in 9 > ; 28 cm.

Macalister, George.

A dictionary of the dialects spoken in the state of Jeypore. 1st ed. Allahabad, Printed at the Allahabad Mission Press, 1898. 2 p. l., 32 p. fold. map. 25 cm.

Sakariya, Badariprasada, 1896-

Rajasthani Hindi sabda kosa. Jayapura : Pañcasila Prakasana, 1977-1984. 3 v. (1,618 p.) ; 26 cm.

SANSKRIT

Amarasimha.

Cosha, or, Dictionary of the Sanscrit language. Serampoor : Printed by Mr. Carey, 1808. vii, 11, [411], 219 p. 31 cm.

Amarasimha.

The Namalinganus asana (Amarakosha) of Amarasimha, with the commentary (Amarakoshodghatana) of Kshirasvamin. Poona : D. G. Khandekar, 1913. 370 p. in various pagings ; 24 cm.

Apte, Vaman Shivaram, 1858-1892.

Revised and enlarged edition of Prin. V. S. Apte's The practical Sanskrit-English dictionary. Poona : Prasad Prakashan, 1957- 3v. ; 28 cm.

9,153,700 bytes

Being converted by Columbia University.

Bohtlingk, Otto von, 1815-1904.

Sanskrit-worterbuch. St. Petersburg, Buchdr. der K. Akademie der wissenschaften, 1855-1875. 7 v. 31 cm.

Cappeller, Carl, 1842-1925.

A Sanskrit-English dictionary, based upon the St. Petersburg lexicons. London [Berlin printed] Luzac & Co.; [etc., etc.] 1891. viii, 672 p. 26 cm.

"Differs from its German original (Sanskrit-wörterbuch, Strassburg, 1887) not only in that it covers a much wider range of texts but also in some minor particulars of its plan and arrangement."--Pref.

Accessible via University of Köln.

Conze, Edward, 1904-

Materials for a dictionary of the Prajnaparamita literature. Tokyo, Suzuki Research Foundation, 1967. vii, 447 p. 27 cm.

Edgerton, Franklin, 1885-1963.

Buddhist Hybrid Sanskrit grammar and dictionary. New Haven, Yale University Press, 1953. 2 v. 29 cm.

Ghatage, Amrit Madhav, 1913-

An Encyclopaedic dictionary of Sanskrit on historical principles. Poona : Deccan College Post Graduate and Research Institute, 1976- v. in ; 35 cm.

Microfilm the scriptorium?

Macdonell, Arthur Anthony, 1854-1930.

A practical Sanskrit dictionary with transliteration, accentuation, and etymological analysis throughout. London : Oxford University Press, 1929. ix, 382 p. ; 30 cm.

"The original edition of this dictionary was published by Messrs. Longmans, Green & co., and has been reproduced photographically with their consent."

3,897,400 bytes

Converted by Columbia University.

Mahipa.

Anekathatilakah. Mahipavirictah. [1st ed.] Poona [Deccan College Post-graduate and Research Institute] 1947. 4, 215, 2 p. 25 cm.

Mayrhofer, Manfred, 1926-

Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. A concise etymological Sanskrit dictionary. Heidelberg, C. Winter, 1953-1980. 4 v. 21 cm.

Sanskrit catchwords translated into English.

Monier-Williams, Monier, Sir, 1819-1899.

A Sanskrit-English dictionary etymologically and philologically arranged with special reference to cognate Indo-European languages. New ed., greatly enl. and improved. Oxford : The Clarendon press, 1899. xxxiv, [2], 1333 p. ; 31 cm.

Accessible via University of Köln.

Radhakantadeva.

Sabdakalpadrumah. Calcutta, Baptists mission press, 1886. 5 vols. 32 cm.

Sahajakirti., fl. 1605-1648.

Siddhasabdarnava. [1st ed.] Poona [Deccan College Postgraduate and Research Institute] 1965. ii, 36, 228 p. 22 cm.

Sahaji, king of Tanjore, fl. 1684-1712.

Sabdaratnasamanvaya kosa of King Sahaji of Tanjore. Baroda, Oriental institute, 1932. xxxi, 605 p., 1 l. 25 cm.

Visvanatha, 17th cent.

Kosakalpataru of Visvanatha. [1st ed.] Poona [Published by H.D. Sankalia, for the Deccan College Post-Graduate and Research Institute] 1957-1966. 2 v. in 1. ; 25 cm. (Sources of Indo-Aryan lexicography ; 14-1)

SINDHI

Dulamal Bulchand.
A Sindhi-English dictionary. Karachi, Printed at the
 Mercantile steam press, 1910. [6], 2, 208, 4 p.

Parmanand Mewaram, 1866-1938.
Sindhi-English dictionary. Hyderabad, Sind : The Sind
 Juvenile Co-operative Society, 1910. 664, xxvi p. ; 24 cm.

Nabi Bakhshu Khanu Balocu, 1917-
Sindhi-Urdu lughat. 2d aidishan. Jamshoro : Institiyut af
 Sindhiyaloji, Sindh Yunivarsiti : sol ejants, Adabiyat, 1979.
 4, 866, 3 p. ; 25 cm. (*Institiyut af Sindhalaji'a je isha`ati
 silsile jo kitabu ; 97*)
 Sindhi and Urdu; pref. in English.

Shahani, Anandram T.
The Sindhi-English dictionary. 5th ed., rev. and enl.
 Bombay, School & College Bookstall, 196?. 560 p. ; 23
 cm.

SINHALA

Carter, Charles, d. 1914.
A Sinhalese-English dictionary. Colombo, M. D. Gunasena,
 1965- x, 806 p. ; 26 cm
 Reprint of the revised edition issued in 1936. First
 published in 1924.

Jayatilaka, D. B. (Don Baron), Sir, 1868-
A dictionary of the Sinhalese language. Colombo, The
 Royal Asiatic society, Ceylon branch, 1935- v. <1-46> ; 28
 x 22 cm.

Vol. 1, pt. 2- compiled under the direction of Wilhelm
 Geiger and Helmer Smith. Vol. 31, pt. 11 has title: Simhala
 sabdakosaya. Vol. 1, 18; 20-21 have title: A dictionary of
 the Sinhala language. Vol. 1, pt. 16-17 have imprint:
 Ministry of Cultural Affairs, Colombo. "Begun by the
 Royal Asiatic Society, Ceylon Branch, and continued by
 the University of Ceylon, and now under the Ministry of
 Cultural Affairs."

Sannasgala, Punci Bandara.
*A study of Sinhala vocables of Dutch origin : with
 appendices of Portuguese and Malay/Javanese borrowings*.
 [Colombo] : Netherlands-Alumni Association of Sri Lanka,
 1976. xi, 131 p. ; 22 cm.

TAMIL

Fabricius, Johann Philipp, 1711-1791.
J. P. Fabricius's Tamil and English dictionary. 4th ed., rev.
 and enl. Tranquebar, Evangelical Lutheran Mission Pub.
 House, 1972. viii, 910 p. ; 26 cm.
 First ed., 1770, has title: A Malabar and English
 dictionary.
 3,486,500 bytes

Kadirvelu Pillai, Na.
Tamil Moli Akarathi.
*N. Kathiraiver Pillai's Tamil Moli Akarathi : Tamil-Tamil
 dictionary = Na. Kathiraiver Pillayin Tamil Moliyakarati :
 Tamil-Tamil akarathi*. 6th ed., rev. and enl. Cennai : Pi. Ve.
 Namacivaya Mutaliyar, 1928. x, 1336, 368 p. ; 22 cm.
 First published as *A manual dictionary of the Tamil
 language* in 1842. Subsequent editions titled *Perakarati*
 (1893), *Tamil perakarati* (1899), and *The Coronation
 Tamil dictionary*, fifth ed. (1922.)
 4,198,700 bytes

Knight, Joseph, d. 1840.
A manual dictionary of the Tamil language. Jaffna :
 American Mission Press, 1842. 2 p. l., 4, 771, 22, 70, 31 p.
 ; 22 cm.

Kopalan, Pa, 1945-
Tamil ilakkiyak kalaiccol akarati. 1. patippu. Cennai :
 Ilatcumi Patippakam : Virpanai urimai, Aintinaip
 Patippakam, 1989. 256 p. ; 22 cm.
 Dictionary of Tamil philological words and phrases.

Lockwood, M.
*Basic Tamil dictionary, English-Tamil = [Atippatait Tamil
 akarati, Tamil-Ankilam / Lakvut]*. Madras : Tambaram
 Research Associates, 1994. xii, 167, 103 p. ; 13 cm.
 Tamil-English text inverted.

McAlpin, David W.
A core vocabulary for Tamil. Rev. ed. Philadelphia, Pa. :
 Dept. of South Asia Regional Studies, University of
 Pennsylvania, 1981. xiii, 131 p. ; 28 cm.
 137,200 bytes

Percival, Peter.
*Tamil-English dictionary, with the Tamil words printed in
 the Roman, as well as in the Tamil character: intended for
 the use of European officers, soldiers and others employed
 in the several executive departments under the government
 of Madras*. 3d ed. Madras, Printed at the Christian
 Knowledge Society's Press, 1877. iv, 297 p. ; 19 cm.

Subramanian, Pavoorchatram Rajagopal.
Kriyavin tarkalat Tamil akarati : Tamil-Tamil-Ankilam. 1st
 ed. Madras : Kriya, 1992. xxxvi, 979 p. : ill. ; 23 cm.

*Tarkalat Tamil maraputtotar akarati : Tamil-Tamil-
 Ankilam*. 1st ed. Chennai : Moli, 1997. xlii, 404 p. ; 23 cm.
 Dictionary of idiomatic phrases in contemporary Tamil;
 Tamil-Tamil-English.

University of Madras.
Tamil lexicon. [Madras], University of Madras, 1936- 6 v.
 26 x 20 cm.

Accessible via University of Köln.

Visvanatha Pillai, V.

A Tamil-English dictionary. 9th ed. Madras : Madras School Book and Literature Society, 1984. 743 p. ; 23 cm.
First ed., 1888, has title: A dictionary, Tamil and English.

Winslow, Miron, 1789-1864.

A comprehensive Tamil and English dictionary of high and low Tamil. Madras : P.R. Hunt, 1862. ix, [4], 976 p. ; 29 cm.

6,725,600 bytes

TELUGU

Brown, Charles Philip, 1798-1884.

A dictionary, Telugu and English : explaining the English idioms and phrases in Telugu, with the pronunciation of English words. Madras : Printed at the Christian Knowledge Society's Press, 1852. xxx, 1392 p. ; 26 cm.

Brown, Charles Philip, 1798-1884.

A Telugu-English dictionary. New ed., thoroughly rev. and brought up to date 2nd ed. Madras, Society for Promoting Christian Knowledge, 1903. vi, 1416 p. ; 23 cm.

Converted by Language Technologies Research Centre, Hyderabad.

4,791,300 bytes

Campbell, Alexander Duncan, d.1857.

A dictionary of the Telooogo language, commonly termed the Gentoo, peculiar to the Hindoos of the north eastern provinces of the Indian Peninsula. Madras, Printed at the College Press, 1821. 6 p. 1., 601 p. 31 cm.

Gwynn, J. P. L. (John Peter Lucius), 1916-

A Telugu-English dictionary. Delhi ; New York : Oxford University Press, 1991. xx, 569 p. ; 25 cm.

3,306,600 bytes

Ramayya Pantulu, Jayanti.

Sri Suryarayandhra nighantuvu. Haidarabadu : Andhraprades Sahitya Akadami, 1979-1982. 8 v. ; 26 cm.

Sankaranarayana, Paluri.

A Telugu-English dictionary. Rev. and enl. ed. [with supplement]. Madras, V. Ramaswamy Sastrulu, 1964. vii, 1372 p. : port. ; 22 cm.

2,627,500 bytes

Srihari, R.

Srihari nighantuvu : suryarayandhra nighantusesam. Hyderabad : Sri Gopal Publications, 2004. vii, 1000 p. ; 25 cm.

Telugu-English dictionary : with the Telugu words printed in the Roman as well as in the Telugu character ... Madras : Public Instruction Press, 1862. 484 p. ; 19 cm.

TORWALI

Inam Ullah.

A digital dictionary of Torwali.

A complementary grant from the Consortium for Language Teaching and Learning has supported the addition of audio recordings to this lexical data.

URDU

Abdulmajid, Khvajah, 1885-

Jami 'ullughat. Lahaur : Urdu Sa'ins Bord, 1989. 2 v. ; 29 cm.

Ahmad Dihlavi, Sayyid, d 1846-1918.

Farhang-i Asafiyah. [2nd ed., rev.] Lahaur : Gulzar Muhammad Stim Pres, 1918-4 v. ; 33 cm.

Bhatia, R. L.

The Pioneer's practical dictionary, Urdu to English : containing Urdu with Roman words to English with standard pronunciation, grammar & explanations. 8th ed. / rev. by R. L. Bhatia and S. K. Sachdeva. Delhi, India : Sant Singh, 1970. 368 p. ; 25 cm.

Craven, Thomas, 1844-1919.

The new royal dictionary, English into Hindustani and Hindustani into English. 1932 ed. rev. by Bishop J.R. Chitambar ... Lucknow, Methodist Publishing House, 1932. 3 p. 1., 328, 372 p. 28 cm.

Fallon, S. W., 1817-1880.

A new Hindustani-English dictionary, with illustrations from Hindustani literature and folk-lore. Banaras, London, Printed at the Medical Hall Press; Trubner and Co., 1879. 3 p. 1., xxiv p., 2 l., 1216, ix p. ; 26 cm.

6,289,400 bytes

Ferozsons Urdu-English dictionary : Urdu words, phrases and idioms with English meanings and synonyms. Lahore : Ferozsons, 1960. 2, 831 p. ; 26 cm.

2,370,250 bytes

Firozullughat Urdu, jami` : na'i tartib aur jadid izafon ke sath 3. aidishan. Lahaur : Firozsan, 1983. 1472 p. ; 25 cm.

Muhazzab Lakhnavi, 1909-

Muhazzab al-lughat. Lakhna'u : Muhafiz Urdu Bukdipo, [1958]-1989. 14 v. ; 28 cm.

Nayyar Kakorvi, Nurulhasan, 1865-1936.

Nurullughat. Lakhnau: Nayyar Pres Pamanalah, 1924-1931. 4 v. 25 cm.

Qureshi, Bashir Ahmad.
Kitabistan's 20th century standard dictionary : Urdu into English, for modern readers & foreign learners of Pakistan's cultural-cum-national language... Lahore : Kitabistan Pub. Co., 1971. viii, 688 p. : illus. ; 25 cm.

Platts, John Thompson, 1830-1904.
A dictionary of Urdu, classical Hindi, and English. London, W.H. Allen & Co., 1884. viii, 1259, [1] p. ; 27 cm.
Accessible via CIC and incorporated into DDSA.
 12,342,000 bytes

Shakespear, John, 1775-1858.
A dictionary, Hindustani and English : with a copious index, fitting the work to serve, also, as a dictionary of English and Hindustani. 3rd ed., much enl. London : Printed for the author by J.L. Cox and son : Sold by Parbury, Allen, & co., 1834. viii, 2052 columns, [2053]-2204 p. ; 28 cm.
 8,228,495 bytes

Siddiqi, Abullais.
Urdu lughat : tarikhi usul par. Karaci : Taraqqi-yi Urdu Bord, 1977- <1-21> v. ; 30 cm.
 Cover title: Dictionary of Urdu (on historical principles)

The student's practical dictionary containing English words with English and Urdu meanings, together with a list of Latin and Greek words and phrases with their English and Urdu equivalents. Rev. and improved ed. Allahabad : R. N. Lal, [1943] 2 p. l., 710, 14 p. 26 cm.

COMPARATIVE

Buck, Carl Darling, 1866-1955.
A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages; a contribution to the history of ideas. Chicago, University of Chicago Press, [1949] xix, 1515 p. 25 cm.

Burrow, T. (Thomas)
A Dravidian etymological dictionary. 2nd ed. Oxford [Oxfordshire] : Clarendon Press ; New York : Oxford University Press, 1984. xli, 853 p. ; 25 cm.
 5,690,300 bytes (4,080,400 minus indexes)

Turner, R. L. (Ralph Lilley), 1888-
A comparative dictionary of Indo-Aryan languages. London, Oxford University Press, 1962-1966. 2 v. ; 29 cm.
 Includes three supplements, published 1969-1985.
 6,215,400 bytes